

МИНИСТЕРСТВО ОБРАЗОВАНИЯ И НАУКИ РОССИЙСКОЙ ФЕДЕРАЦИИ
Федеральное государственное автономное образовательное учреждение высшего образования
«Национальный исследовательский Нижегородский государственный университет им.
Н.И. Лобачевского»

Институт филологии и журналистики

УТВЕРЖДЕНО

Решением Ученого совета ННГУ
от 31 мая 2023 года, протокол №6

РАБОЧАЯ ПРОГРАММА УЧЕБНОЙ ДИСЦИПЛИНЫ

Практический курс современного польского языка

Уровень высшего образования
бакалавриат

Направление подготовки
45.03.01 – «Филология»

Направленность образовательной программы
Отечественная филология

Квалификация (степень)
бакалавр

Форма обучения
очная

2023

1. Место и цели дисциплины (модуля) в структуре ОПОП

Дисциплина относится к дисциплинам по выбору (часть, формируемая участниками образовательных отношений) 45.03.01 – Филология (уровень бакалавриата). Трудоемкость дисциплины составляет 7 зачетных единиц. Дисциплина обязательна для освоения во 2 год обучения (3 и 4 семестры).

Цель освоения дисциплины

Основной целью освоения дисциплины является знакомство с родственным инославянским языком и выработка у студента умения сопоставлять и анализировать явления польского языка с фактами русского языка, а также выработка практических навыков чтения, перевода и устной речи по основным разговорным темам обиходно-бытового характера.

2. Планируемые результаты обучения по дисциплине (модулю), соотнесенные с планируемыми результатами освоения образовательной программы (компетенциями выпускников)

Формируемые компетенции (код компетенции, уровень освоения – при наличии в карте компетенции)	Планируемые результаты обучения по дисциплине (модулю), характеризующие этапы формирования компетенций	
УК-4 Способен осуществлять деловую коммуникацию в устной и письменной формах на государственном языке Российской Федерации и иностранном (ых) языке (ах)	УК-4.1 Знает литературную форму государственного языка, основы устной и письменной коммуникации на иностранном языке, функциональные стили родного языка, требования к деловой коммуникации.	Знает литературную форму государственного языка, основы устной и письменной коммуникации на иностранном языке, функциональные стили родного языка, требования к деловой коммуникации; Умеет выражать свои мысли на государственном, родном и иностранном языке в ситуации деловой коммуникации; Владеет навыками деловой коммуникации на родном и иностранном языках.
	УК-4.2. Имеет практический опыт составления текстов разной функциональной принадлежности и разных жанров на государственном и родном языках, опыт перевода текстов с иностранного языка на родной	Знает приемы составления текстов разной функциональной принадлежности и разных жанров на государственном и родном языках, технологии перевода текстов с иностранного языка на родной; Умеет применять приемы составления текстов разной функциональной принадлежности и разных жанров на государ-

		<p>ственном и родном языках, методику перевода текстов с иностранного языка на родной;</p> <p>Владеет практическим опытом составления текстов разной функциональной принадлежности и разных жанров на государственном и родном языках, опытом перевода текстов с иностранного языка на родной</p>
<p><i>ПКД-5- Способен демонстрировать владение навыками перевода с иностранных языков и на иностранные языки и практические аспекты аналитико-синтетической переработки различных типов текстов</i></p>	<p><i>ПКД-5.1. Выполняет различные виды перевода текстов, в том числе профессиональных текстов с иностранного языка на русский.</i></p>	<p>Знает модели и алгоритмы перевода, способы достижения смысловой, стилистической и прагматической адекватности при переводе различных типов текстов, в том числе профессионально ориентированных, с иностранного языка на русский;</p> <p>Умеет анализировать, конструировать смысл и интерпретировать содержание текста с позиций межкультурной коммуникации, выбирать общую стратегию перевода;</p> <p>Владеет опытом перевода различных типов текстов, приёмами достижения смысловой, стилистической и прагматической адекватности переводимого текста.</p>

3. Структура и содержание дисциплины

3.1 Трудоемкость дисциплины

	очная форма обучения	Очно-заочная форма обучения	Заочная форма обучения	форма
--	----------------------	-----------------------------	------------------------	-------

Общая трудоемкость	7 ЗЕТ		
Часов по учебному плану	252		
в том числе			
аудиторные занятия (контактная работа):			
- занятия лекционного типа			
- занятия практического типа	124		
-самостоятельная работа	52		
КСР	2+2		
Промежуточная аттестация экзамен	36+36		

3.1. Структура дисциплины

№	Наименование и краткое содержание разделов и тем дисциплины, форма промежуточной аттестации по дисциплине	Всего (часы)		В том числе										
				Контактная работа (работа во взаимодействии с преподавателем), часы из них								Самостоятельная работа обучающегося, часы		
				Занятия лекционного типа		Занятия семинарского типа		Консультации		Всего				
				Очная	Заочная	Очная	Заочная	Очная	Заочная	Очная	Заочная			
1	Введение. Место польского языка среди славянских языков. Этапы развития польского языка.	4				2					2		2	
2	Ударение. Буквы и звуки польского языка	6				3					3		2	
3	Носовые гласные. Труднопроизносимые сочетания согласных. Прогрессивная ассимиляция w и gz.	4				2					2		2	
4	Синтаксические особенности. Вспомогательные глаголы. Употребление местоимений. Чтение польского текста	6				3					3		2	
5	Существительное и глагол в польском языке (общий обзор). Спряжение глагола. Чтение и перевод польского текста.	8				4					4		3	
6	Современная Польша (лингвостранноведческий обзор). Просмотр учебного фильма. Лексика общественно-политического характера.	4				2					2		2	
7	Польские прилагательные. Числительные. (общий обзор). Проверочные упражнения. Чтение и перевод польского текста.	6				3					3		3	
8	Тема: "Наиболее употребительные выражения". Чтение и перевод польского текста.	6				3					3		2	

9	Видеоучебник "Uczmy się polskiego". Тема "знакомство"	4				2				2		2	
10	Обзор польской лексики, связанной с общеславянским лексическим фондом и заимствованной. Чтение и перевод польского текста.	4				2				2		2	
11	Особенности функционирования форм глагольного лица. Речевой этикет. Чтение и перевод текста	6				4				4		2	
12	Обобщающие упражнения по всему пройденному материалу. Чтение и перевод неадаптированного польского текста. Аудирование.	6				3				3		3	
13	Существительные: род, склонения (разновидности, формы). Чтение, перевод и анализ польского текста	6				3				3		3	
14	Существительные. III склонение. Чтение, перевод и анализ польского текста.	6				3				3		3	
15	Существительные. II склонение. Чтение, перевод и анализ польского текста	6				3				3		3	
16	Существительные. IV склонение. Чтение, перевод и анализ польского текста.	6				3				3		3	
17	Существительные. I склонение. Чтение, перевод и анализ польского текста.	6				3				3		3	
18	Прилагательные. Чтение, перевод и анализ польского текста.	4				2				2		2	
19	Местоимения. Чтение, перевод и анализ польского текста.	8				4				4		4	
20	Темы: "Личные данные", "Семья". Аудирование. Дидактическая база - материал учебника "Uczmy się polskiego".	6				3				3		2	
21	Глаголы III спряжения; тренировочные упражнения. Чтение, перевод и анализ польского текста.	4				2				2		2	
22	Темы: "Бытовое обслуживание", "Питание". Чтение, перевод и анализ польского текста.	8				4				4		4	
23	Глаголы I спряжения; тренировочные упражнения. Чтение, перевод и анализ польского текста	4				2				2		2	
24	Глаголы II спряжения; тренировочные упражнения. Чтение, перевод и анализ польского текста	6				3				3		3	
25	Глагол. Времена глагола. Настоящее время. Чтение и перевод польского текста	8				4				4		4	
26	Тема: "Путешествие". Чтение, перевод и анализ польского текста.	4				2				2		2	
27	Глагол. Прошедшее время. Лично-мужская/нелично-мужская формы. Чтение и перевод польского текста.	4				2				2		2	
28	Глагол. Будущее время. Будущее простое; будущее сложное I; будущее сложное II. Тренировочные упражнения	6				4				4		4	
29	Темы: "Город", "Экскурсия по городу", "Покупки".	6				4				4		4	
30	Глагол. Повелительное наклонение. Со-слагательное наклонение. Чтение, перевод и анализ польского текста.	4				2				2		2	
31	Причастие и деепричастие. Чтение и перевод неадаптированного польского текста.	5				3				3		2	
32	Обобщающие упражнения по всему пройденному материалу. Чтение и перевод неадаптированного польского текста. Беседа на выбранную тему	6				3				3		3	

	рочные упражнения. Чтение и перевод польского текста.	лагательные качественные и относительные. . Основные разряды числительных по значению, по типу словоизменения и синтаксическому использованию. Числительные количественные и порядковые. Их образование и склонение.	
8	Тема: "Наиболее употребительные выражения". Чтение и перевод польского текста.	Наиболее употребительные выражения. Лексика и фразеология современного польского языка. Наиболее употребительные выражения на различные коммуникативные темы.	Собеседование Тест
9	Видеоучебник "Uczmy się polskiego". Тема "знакомство"	Тема "знакомство". Видеоучебник "Uczmy się polskiego". Наиболее употребительные выражения на тему "знакомство", а также косвенно связанные с рассматриваемой темой.	Тест
10	Обзор польской лексики, связанной с общеславянской лексическим фондом и заимствованной. Чтение и перевод польского текста.	Чтение и перевод польского текста, связанного с пройденной темой "знакомство", а также с наиболее употребительными выражениями на различные коммуникативные темы. Общеславянская лексика — ядро основного словарного фонда польского языка. Общая характеристика словарного состава современного польского языка (в сравнении с современным русским и древнерусским языками). Заимствования из классических и западноевропейских языков. Заимствования из славянских языков (русизмы, чехизмы и др.). «Межязыковые омонимы» (в сопоставлении с русским и древнерусским языками). Интернациональная лексика и терминология в составе польского литературного языка. Неологизмы. Аббревиатуры.	Собеседование. Творческое задание
11	Особенности функционирования форм глагольного лица. Речевой этикет. Чтение и перевод текста	Особенности функционирования форм глагольного лица. Лично-мужские и нелично-мужские формы. Коммуникативные аспекты, связанные с речевым этикетом.	Собеседование Тест
12	Обобщающие упражнения по всему пройденному материалу. Чтение и перевод неадаптированного польского текста. Аудирование.	Обобщающие упражнения по всему пройденному материалу. Чтение и перевод неадаптированного польского текста. Аудирование: прослушивание, перевод и пересказ прослушанного текста на польском языке.	Собеседование Тест
13	Существительные: род, склонения (разновидности, формы). Чтение, перевод и анализ польского текста	Имя существительное. Категории числа, рода, падежа (в сопоставлении с грамматическими категориями древнерусского и современного русского языка). Существительные одушевленные и неодушевленные. Категория мужского лица, средства ее выражения. Соотношение категории одушевленности, мужского лица и числа. <u>Предлоги</u> . Особенности употребления наиболее часто используемых предлогов (в сопоставлении с русским языком). Основные типы склонения существительных (в сопоставлении с русским языком).	Собеседование Тест
14	Существительные. III склонение. Чтение, перевод и анализ польского текста.	Существительные. III склонение. Твердая и мягкая разновидности склонения (существительные женского рода на <i>-a, (-'a), -i</i>). Особенности склонения и употребления. Практические упражнения, направленные на правильное употребление имен существительных данного типа склонения.	Тест
15	Существительные. II склонение. Чтение, перевод и анализ польского текста	Существительные. II склонение. Склонение существительных среднего рода на <i>-o, -e</i> . Твердая и мягкая разновидности склонения. Склонение существительных на <i>-ę</i> (тип <i>imię, cielę</i>). Существительные на <i>-im</i> . Особенности склонения и употребления. Практические упражнения, направленные на правильное употребление имен существительных данного типа склонения.	Тест
16	Существительные. IV склонение. Чтение, перевод и анализ польского текста.	Существительные. IV склонение. Склонение существительных женского рода на согласный. Вариантность форм именительного, винительного, творительного падежей множественного числа. Особенности склонения и употребления. Практические упражнения, направленные на правильное употребление имен существительных данного типа склонения.	Тест
17	Существительные. I склонение. Чтение, перевод и анализ польского	Существительные. I склонение. Склонение существительных мужского рода. Твердая и мягкая разновидности. Варианты падежных окончаний. Особенности склонения существительных на зад-	Тест Практическое задание

	текста.	неязычные. Окончания именительного падежа множественного числа, Остальные падежные флексии множественного числа. Склонение существительных на <i>-anin</i> . Особенности склонения и употребления. Практические упражнения, направленные на правильное употребление имен существительных данного типа склонения.	
18	Прилагательные. Чтение, перевод и анализ польского текста.	Морфологические признаки прилагательных в сопоставлении с таковыми признаками прилагательных русского языка: согласовательные категории рода, числа, падежа, мужского лица в составе соответствующих парадигм. Прилагательные качественные и относительные. Степени сравнения имен прилагательных. Описательные формы степеней сравнения. Субстантивированные прилагательные. Смешанное склонение этих имен.	Собеседование Тест
19	Местоимения. Чтение, перевод и анализ польского текста.	Разряды местоимений по значению. Их морфологическая характеристика. Особенности употребления личных местоимений (в отличие от современного русского языка). Склонение местоимений.	Собеседование Тест
20	Темы: "Личные данные", "Семья". Аудирование. Дидактическая база - материал учебника "Uczymy się polskiego".	Наиболее употребительные выражения, использующиеся в данных темах. Лексика и фразеология современного польского языка, использующиеся в данных темах. Наиболее употребительные выражения, связанные с данными темами и соответствующей коммуникативной ситуацией.	Собеседование
21	Глаголы III спряжения; тренировочные упражнения. Чтение, перевод и анализ польского текста.	Грамматические признаки глагола: категории вида, залога, наклонения, лица, числа, в отдельных формах - рода, мужского лица, падежа. Состав польской глагольной парадигмы по сравнению с русской. Особенности категории глагольного лица в польском и русском языках (обязательность морфологического показателя, способы передачи 2-го л. собеседника). Вспомогательные глаголы <i>być</i> и <i>mieć</i> .	Собеседование Тест
22	Темы: "Бытовое обслуживание", "Питание". Чтение, перевод и анализ польского текста.	Наиболее употребительные выражения, использующиеся в данных темах. Лексика и фразеология современного польского языка, использующиеся в данных темах. Наиболее употребительные выражения, связанные с данными темами и соответствующей коммуникативной ситуацией.	Собеседование Творческое задание
23	Глаголы I спряжения; тренировочные упражнения. Чтение, перевод и анализ польского текста	Глаголы I спряжения – особенности парадигмы; особенности употребления. Состав польской глагольной парадигмы по сравнению с русской.	Собеседование
24	Глаголы II спряжения; тренировочные упражнения. Чтение, перевод и анализ польского текста	Глаголы II спряжения – особенности парадигмы; особенности употребления. Состав польской глагольной парадигмы по сравнению с русской.	Собеседование
25	Глагол. Времена глагола. Настоящее время. Чтение и перевод польского текста	Глагол. Изъявительное наклонение. Состав форм времени. Времена глагола. Настоящее время. Состав польской глагольной парадигмы по сравнению с русской.	Собеседование Тест
26	Тема: "Путешествие". Чтение, перевод и анализ польского текста.	Наиболее употребительные выражения, использующиеся в данных темах. Лексика и фразеология современного польского языка, использующиеся в данных темах. Наиболее употребительные выражения, связанные с данными темами и соответствующей коммуникативной ситуацией.	Собеседование. Творческое задание
27	Глагол. Прошедшее время. Лично-мужская/нелично-мужская формы. Чтение и перевод польского текста.	Глагол. Прошедшее время. Лично-мужская/нелично-мужская формы. Состав польской глагольной парадигмы по сравнению с русской.	Собеседование
28	Глагол. Будущее время. Будущее простое; будущее сложное I; будущее сложное II. Тренировочные упражнения	Глагол. Будущее время. Будущее простое; будущее сложное I; будущее сложное II. Состав польской глагольной парадигмы по сравнению с русской. Особенности употребления формы будущее сложное II в современном польском языке.	Собеседование
29	Темы: "Город", "Экскурсия по городу", "Покупки".	Наиболее употребительные выражения, использующиеся в данных темах. Лексика и фразеология современного польского языка, использующиеся в данных темах. Наиболее употребительные	Собеседование

		выражения, связанные с данными темами и соответствующей коммуникативной ситуацией.	
30	Глагол. Повелительное наклонение. Сослагательное наклонение. Чтение, перевод и анализ польского текста.	Глагол. Повелительное наклонение. Сослагательное наклонение. Состав польской глагольной парадигмы по сравнению с русской. Особенности употребления рассматриваемых форм в современном польском тексте.	Собеседование Тест
31	Причастие и деепричастие. Чтение и перевод неадаптированного польского текста.	Причастие и деепричастие в современном польском языке в сопоставлении с современным русским языком. Образование причастий и деепричастий.	Собеседование Тест
32	Обобщающие упражнения по всему пройденному материалу. Чтение и перевод неадаптированного польского текста. Беседа на выбранную тему	Обобщающие упражнения по всему пройденному материалу, включающие все освоенные темы и уровни данной учебной дисциплины. Демонстрирование полученных знаний на практическом примере — неадаптированного польского текста. Беседа на выбранную тему из состава освоенных при изучении данной учебной дисциплины.	Собеседование Тест Практическое задание

4. Учебно-методическое обеспечение самостоятельной работы студентов

В процессе самостоятельной работы студентами выполняются следующие виды деятельности:

1. Отработка материала, пройденного на практических занятиях (углубленная работа над текстом, выполнение фонетических (работа над произношением), лексических и грамматических упражнений).
2. Самостоятельное чтение рассказов/отрывков оригинальных художественных произведений на польском языке.
3. Самостоятельное прослушивание текстов и упражнений по заданной теме.
4. Самостоятельный просмотр видеофрагментов, связанных с заданной темой.
5. Самостоятельное чтение, реферирование текстов по изучаемым темам; составление блока вопросов к предложенным текстам.
6. Самостоятельное составление диалогов по изучаемым темам.
7. Использование компьютерных технологий при выполнении самостоятельной работы — материала электронных управляемых курсов СЭО Moodle-ННГУ: Современный польский язык. Часть 1 (Кузьмин И.В.), — адрес: <http://e-learning.unn.ru/course/view.php?id=634>; Современный польский язык. Часть 2. (Кузьмин И.В.), — адрес: <http://e-learning.unn.ru/course/view.php?id=638>.

5. Фонд оценочных средств для промежуточной аттестации по дисциплине,

включающий:

6.2. Описание шкал оценивания

Промежуточный контроль качества усвоения студентами содержания дисциплины проводится в виде экзамена, итоговый контроль качества усвоения студентами содержания дисциплины проводится в виде экзамена. В процессе контроля определяется:

- уровень усвоения студентами основного учебного материала по дисциплине;
- уровень понимания студентами изученного материала
- способности студентов использовать полученные знания для решения конкретных задач.

Зачет и экзамен включают устную и письменную часть. Устная часть заключается в демонстрации студентом навыков говорения на изучаемом языке (контроль произношения), а также в ответе студентом на теоретические вопросы курса (с предварительной подготовкой) и последующем собеседовании в рамках тематики курса. Собеседование проводится в форме

вопросов, на которые студент должен дать краткий ответ, а также развернутый ответ студента по предложенной ему теме. Письменная часть предполагает выполнение тестов и подготовку контрольной работы по анализу польского текста.

ЭКЗАМЕН

<i>Оценка</i>	<i>Уровень подготовки</i>
Превосходно	Высокий уровень подготовки, безупречное владение материалом. Студент демонстрирует творческий подход к решению нестандартных ситуаций, грамотно строит фразы и с легкостью составляет тексты на польском языке. При ответах на дополнительные и уточняющие вопросы экзаменатора, вовлечении в диалог на заданные, а также новые темы, студент дает полный, грамотный, развернутый ответ. Студент активно работал на практических занятиях. Произношение превосходное. 100 %-ное выполнение контрольных экзаменационных заданий
Отлично	Высокий уровень подготовки с незначительными ошибками. Студент делает лишь незначительные ошибки при построении фразы на польском языке, однако может быстро и правильно сориентироваться и дать полностью правильный ответ. Допускаются незначительные ошибки при ответах на дополнительные и уточняющие вопросы экзаменатора. Студент активно работал на практических занятиях. Произношение отличное. Выполнение контрольных экзаменационных заданий на 90% и выше
Очень хорошо	Хорошая подготовка. Студент практически не делает ошибок при построении фразы на польском языке, при указании на которые может быстро и правильно сориентироваться и дать полностью правильный ответ. Допускаются незначительные ошибки при ответах на дополнительные и уточняющие вопросы экзаменатора. Студент работал на практических занятиях. Произношение очень хорошее. Студент активно работал на практических занятиях. Выполнение контрольных экзаменационных заданий от 80 до 90%.
Хорошо	В целом хорошая подготовка с заметными ошибками или недочетами. Студент делает заметные ошибки при построении фразы на польском языке, но при ответах на наводящие вопросы, может правильно сориентироваться и дать правильный ответ. Допускаются ошибки при ответах на дополнительные и уточняющие вопросы экзаменатора. Студент работал на практических занятиях. Произношение хорошее. Выполнение контрольных экзаменационных заданий от 70 до 80%.
Удовлетворительно	Минимально достаточный уровень подготовки. Студент показывает минимальный уровень знаний, делает существенные ошибки при построении фразы на польском языке, но при ответах на наводящие вопросы, может правильно сориентироваться и в общих чертах дать правильный ответ. Студент посещал практические занятия. Произношение удовлетворительное. Выполнение контрольных экзаменационных заданий от 50 до 70%.
Неудовлетворительно	Подготовка недостаточная и требует дополнительного изучения материала. Студент дает ошибочные ответы, как общие вопросы, так и на наводящие и дополнительные вопросы экзаменатора. Произношение плохое. Студент пропустил большую часть практических занятий. Выполнение контрольных экзаменационных заданий до 50%.
Плохо	Подготовка абсолютно недостаточная. Студент не отвечает на поставленные вопросы. Студент отсутствовал на большинстве занятий. Выполнение контрольных экзаменационных заданий менее 20 %.

5.2. Типовые контрольные задания или иные материалы, необходимые для оценки результатов обучения.

5.2.1 Контрольные вопросы

Вопрос	Код комп. (согласно РПД)

1. Место польского языка среди других славянских языков.	УК-4
2. Краткая характеристика важнейших этапов развития польского языка.	УК-4
3. Особенности польской графики.	УК-4
4. Обозначение мягкости согласных в различных позициях.	УК-4
5. Общая характеристика ударения в польском языке.	УК-4
6. Состав гласных фонем польского языка. Носовые гласные.	УК-4
7. Состав согласных фонем польского языка, их буквенное обозначение.	УК-4
8. Ассимиляция согласных по глухости, (в сопоставлении с русск.яз.)	УК-4
9. Имя существительное. Словоизменительные и формоизменительные категории имени существительного (в сопоставлении с русск.яз.).	УК-4
10. Особенности склонения имен существительных в польском языке (в сопоставлении с русск.яз.).	УК-4
11. Склонение имен существительных. I склонение.	УК-4
12. Склонение имен существительных. II склонение.	УК-4
13. Склонение имен существительных. III склонение.	УК-4
14. Склонение имен существительных. IV склонение.	УК-4
15. Имя прилагательное. Согласовательные категории имени прилагательного; степени сравнения; склонение имен прилагательных в польском языке (в сопоставлении с русск.яз.).	УК-4
16. Глагол. Глагольные категории (в сопост. с русск.яз.).	УК-4
17. Использование вспомогательных глаголов <i>być</i> и <i>mieć</i> .	УК-4
18. Спряжение глагола в польском языке (в сопост. с русск.яз.).	УК-4
19. Глагол. Наклонение.	УК-4
20. Глагол. Категория времени. Спряжение глаголов в настоящем времени.	УК-4
21. Глагол. Категория времени. Спряжение глаголов в прошедшем времени.	УК-4
22. Глагол. Категория времени. Спряжение глаголов в будущем времени.	УК-4
23. Образование и использование причастий и деепричастий в польском языке (в сопоставлении с русск.яз.).	УК-4
24. Числительные порядковые и количественные в польском языке. Склонение числительных.	УК-4
25. Особенности употребления наречий в польском языке (в сопоставлении с русск.яз.).	УК-4
26. Основные модели предложений в польском языке (в сопоставлении с русск.яз.). Построение вопросительного предложения.	ПКД-5
27. Общая характеристика словарного состава современного польского языка (в сравнении с современным русским и древнерусским языками).	ПКД-5
28. Заимствования из классических и западноевропейских языков. Заимствования из славянских языков. «Межъязыковые омонимы».	ПКД-5

6.4. Типовые контрольные задания или иные материалы, необходимые для оценки результатов обучения, характеризующих этапы формирования компетенций и (или) для итогового контроля сформированности компетенции

ПРИМЕЧАНИЕ 1: Освоение курса «Современный польский язык» подразумевает владение лексикой, освоенной в ряде перечисленных в «Содержании разделов дисциплины» учебных тем на уровне, позволяющем поддерживать беседу на данные темы. Названное владение соответствующей лексикой проверяется в ходе выполнения представленных контрольных измерительных материалов, а также заданий для промежуточного и итогового контроля.

ПРИМЕЧАНИЕ 2: Все представленные далее контрольные задания или иные материалы, необходимые для оценки результатов обучения, характеризующих этапы формирования компетенций и (или) для итогового контроля сформированности компетенции, проверяют сформированность компетенции ОК-5 «способность к коммуникации в устной и письменной формах на русском и иностранном языках для решения задач межличностного и межкультурного взаимодействия».

ПРИМЕЧАНИЕ 3:

Ряд контрольных заданий и иных материалов, необходимых для оценки результатов обучения, характеризующих этапы формирования компетенций и (или) для итогового контроля сформированности компетенции, особенно содержащих мультимедийную основу, расположены в границах электронных управляемых курсов СЭО Moodle-ННГУ: Современный польский язык. Часть 1 (Кузьмин И.В.), — адрес: <http://e-learning.unn.ru/course/view.php?id=634>; Современный польский язык. Часть 2. (Кузьмин И.В.), — адрес: <http://e-learning.unn.ru/course/view.php?id=638>.

Типовые тестовые задания по разделам (образцы). Грамматические тесты и тесты с медиафрагментами (аудиофайлами).

F1-01

Оцените (на предмет правильности построения) польскую фразу: "Ten pokój jasny"

Пропущен глагол "быть" в соответствующей форме - jest

Фраза построена правильно

Неправильный порядок слов

Определение и определяемое слово не согласуется по роду

Определение и определяемое слово не согласуется по числу

Определение и определяемое слово не согласуется по падежу

F1-02

Верно ли построена польская фраза: «Moja koleżanka bardzo dobrze tłumaczy»

Фраза построена правильно

Фраза построена неправильно

F1-03

Прочитайте польскую фразу: «Na biurku leży czerwony ołówek Czesława»

Напишите перевод 4-го по счету польского слова (ПРИМЕЧАНИЕ: русское слово вписывайте в соответствующее окошко без пробелов справа и слева, прописными буквами, в начальной форме).

F1-04

Оцените (на предмет правильности построения) польскую фразу: «Ta zielona książka to jest słownik francuski?»

Пропущена частица «czy», которая используется в вопросительном предложении, когда нет специального вопросительного слова

Пропущена частица «czy», которая всегда используется в вопросительном предложении

Глагол «быть» в соответствующей форме – jest – в данной фразе избыточен

Фраза построена правильно

Неправильный порядок слов

F1-05 (Медиафайл — текст «U lekarza»)

Послушайте текст и ответьте на вопросы — отметьте верные высказывания:

Текст представляет собой диалог

В тексте описывается визит врача к пациенту

В тексте описывается визит пациента ко врачу

Доктор выписывает пациенту лекарственные препараты

Доктор советует пациенту больше двигаться

F1-06 (Медиафайл — текст «U lekarza»)

Послушайте текст и ответьте на вопросы — отметьте верные высказывания:

Доктора зовут pan Lech Nowak

Имя пациента звучит в предложении №8

Доктор считает, что пациент много ест

Имя и фамилия пациента звучит в предложении №14

Доктор считает, что пациент не выглядит больным

F1-13 (соответствие)

Подберите к польскому слову правильный перевод на русский язык:

tydzień неделя

zwyciężyć победить

właśnie как раз, именно

witać się здороваться

podróżny путешественник

собираться

F1-14 (соответствие)

Подберите к польскому слову правильный перевод на русский язык:

odebranie получение

świetnie отлично

oczywiście конечно

życzenie пожелание

rewnie по-видимому, должно быть

светло

F1-23 (открытый)

Вставьте недостающее польское слово в известную вам фразу. Ответ — польское слово в той форме, в которой оно должно стоять во фразе, — впишите в соответствующее поле (строчными буквами, без пробелов справа и слева!)

Фраза:

— Właśnie po to wieprza pieprzę,

Żeby mięso było (***)

Ответ – lepsze

F1-26 (открытый)

Вставьте недостающее польское слово в известную вам фразу. Ответ — польское слово в той форме, в которой оно должно стоять во фразе, — впишите в соответствующее поле (строчными буквами, без пробелов справа и слева!)

Фраза:

Każda (***) się opłaca

Ответ – praca

Типовые тестовые задания по разделам (образцы). Тесты к учебному тексту

Tekst LEKTORAT

Послушайте текст:

(аудиофрагмент)

(T-03) LEKTORAT

Wrzesień. W poniedziałek mamy już wykłady.

Rozlega się dzwonek.

— Dzień dobry — wita się lektor i siada. My też siadamy.

Lektor głośno czyta nowe opowiadanie. Opowiadanie jest bardzo ciekawe. Lektor objaśnia każdy nowy wyraz. Każdy student ma słownik. Pierwszy czyta kolega Wroński. Lektor poprawia. Teraz Wroński czyta jeszcze raz. Czyta powoli, stara się dobrze wymawiać każde słowo. Potem koleżanka Łucka powtarza tekst. Zaczynamy pierwsze ćwiczenie.

Każdy student głośno czyta jedno zdanie i wstawia przepuszczony wyraz. Potem lektor pyta o każde nowe słowo.

Łucka i jeszcze jedna studentka bardzo dobrze odpowiadają po polsku. Staramy się odpowiadać dobrze. Lektor jest z

nas zadowolony. Zajęcia się kończą.

Обратите внимание:

pytać (*kogo? o kogo? o co?*) — спрашивать (*кого? о ком? о чём?*)

zadowolony (*z kogo? z czego?*) — довольный (*кем? чем?*)

Прочитайте и переведите текст.

Ответьте на вопросы:

T-03_1

Отметьте правильно переведенные предложения (или их фрагменты):

Лектор громко читает новый рассказ

Потом лектор спрашивает о каждой новой фразе

Лектор поправляет

У каждого студента есть словарь

Начинаем упражненье

Стараемся отвечать хорошо

Занятия закончились

Типовые тестовые задания по разделам (образцы). Тесты к видеоконтенту (Wideopodręcznik «Uczmy się polskiego»)

USP-01 Nowi lokatorzy

USP_01-1.1

Powiedź: czy to jest prawda?

To jest rodzina Grzegorzewskich

To jest rodzina Majewskich

To jest rodzina Kowalskich

To jest rodzina Ródkich

To jest rodzina Podolskich

USP_01-1.2

Proszę ukazać prawdziwe zdania:

Nowi lokatorzy przyjechali swoim samochodem

Nowi lokatorzy przyjechali ciężarówką

Nowi lokatorzy przyjechali taksówką

Nowi lokatorzy przyjechali autobusem

Nowi lokatorzy przyjechali trolejbusem

USP_01-2.1

Powiedź: czy to jest prawda?

Mieszkanie było zamknięte

Mieszkanie było otwarte

Klucz miał ojciec

Klucz miała matka

Klucz miał pies Bej

USP_01-2.2

Powiedź: czy to jest prawda?

Matka rodziny Grzegorzewskich ma na imię Bożena

Sąsiadka rodziny Grzegorzewskich ma na imię Marta Kowalska

Ojciec rodziny Grzegorzewskich ma na imię Krzysztof

Sąsiadka rodziny Grzegorzewskich ma na imię Maria Kowalska

Sąsiadka rodziny Grzegorzewskich ma mieszkanie numer sto dwa

Sąsiadka rodziny Grzegorzewskich ma mieszkanie numer 82

Pan Krzysztof powiedział, że pies Bej ma duży apetyt

USP_01-2.3

Powiedź: czy to jest prawda?

Rodzina Grzegorzewskich składa się z matki, ojca, syna, córki i psa.

Rodzina Grzegorzewskich składa się z matki, ojca, syna i córki.

Rodzina Grzegorzewskich składa się z matki, ojca, syna, córki, babci.

Rodzina Grzegorzewskich składa się z matki, ojca, syna, córki, babci I dziadka.

Córka ma na imię Magda

Córka ma na imię Magdalena

Córka ma na imię Madzia

USP_01-4.2

“Tadeusz, jest już późno,” — wołała jego żona (żona p. Tadeusza) z balkona
“Tadeusz, proszę kupić chleba,” — wołała jego żona (żona p. Tadeusza) z balkona
“Dobranoc, panie Krzysztof,” — mówił pan Tadeusz
“Dobranoc, pan Tadeusz,” — odpowiadał pan Krzysztof
Marta Majewska i Marek Grzegorzewski rozmawiali wieczorem
Marta Majewska i Marek Grzegorzewski spacerowali wieczorem

USP_01-5.1

Proszę ukazać prawidłowe zdania:

“Magda, musisz mi pomóc”, — mówiła pani Bożena
“Magda, chodź do mnie”, — mówiła pani Bożena
“Trzymaj tutaj, ale mocno”, — mówiła pani Bożena do Magdy
Pani Bożena jest logopiedą
Pani Bożena mówi że logopieda to ktoś, kto uczy ludzi prawidłowo mówić
Pani Bożena mówi że logopieda to ktoś, kto uczy ludzi głośno mówić

USP_01-5.2

Proszę ukazać prawidłowe zdania:

Maciek nie bardzo dobrze mówi po polsku
Maciek dobrze mówi po polsku
Maciek źle mówi po polsku
Maciek przychodzi do pani Bożeny żeby uczyć się dobrze mówić po polsku
Maciek przychodzi do pani Bożeny żeby uczyć się dobrze liczyć
Maciek mówi “c” zamiast “cz”
Maciek mówi “cz” zamiast “c”

USP_01-6.1

Proszę ukazać prawidłowe zdania:

Słowa piosenki: jesteśmy sąsiadami...
Słowa piosenki: jesteśmy lokatorami...
Słowa piosenki: jesteśmy mieszkańcami...
Słowa piosenki: winda znów nie chodzi...
Słowa piosenki: ja także tutaj mieszkam...
Słowa piosenki: jesteśmy sąsiadami, a dotąd się nie znamy

Типовые тестовые задания по разделам (образцы). Задание к контрольному тексту

ЗАДАНИЕ к тексту

1. Прочитать текст.
2. Перевести текст, пользуясь польско-русским словарем.
3. Оформить задание: создать файл Word'a с русским переводом польского текста, в конце которого выписать (с русским переводом) ВСЕ польские слова, значение которых было вам на данный момент неизвестно, - соответственно, было найдено вами в словаре и впоследствии освоено (т.е. слова выучены наизусть).
4. Прочитать текст вслух несколько раз ("отчитать" текст)
5. Создать контрольную фонограмму данного текста (формат - MP3).
6. Отправить материал преподавателю для оценки.

Типовые тестовые задания по разделам (образцы). Письменный грамматический тест.

T 001

<i>Тестовое задание</i>	<i>Подстрочник</i>
<i>Proszę użyć odpowiedniej końcówki wyrazów ujętych w nawiasie.</i>	<i>Proszę użyć odpowiedniej końcówki wyrazów ujętych w nawiasie.</i>
R1 1. Początek (tekst). 2. Książka (chłopiec). 3. Pawlenko jest (kolega) Heleny. 4. W (gazeta) jest ciekawy artykuł o (literatura). 5. Daję (siostra) (książka). 6. On stał na (korytarz) podczas lekcji. 7. Ile miejsc jest w (autobus)? 8.	R1 1. Początek 2. Książka 3. Pawlenko jest Heleny. 4. W jest ciekawy artykuł o 5. Daję

<p>Egzamin był w (czerwiec). 9. Przy chorym byli (lekarz). 10. Książka leży na (biurko).</p> <p>R2 1. Ile (francuski słownik) ma biblioteka? 2. Bierzemy (swój płaszcz) i idziemy do domu. 3. Z drzewa spadają (liść). 4. Byłam tam z (moja koleżanka Jadwiga). 5. Mam dużo (ciekawa) (praca). 6. Piszemy (trudny) ćwiczenia. 7. Cieszymy się (nowe mieszkanie). 8. Kupiłam sobie (granatowa sukienka). 9. Czy wszystko rozumiesz w (nowy tekst)? 10. Byliśmy w (las).</p> <p>C1 1. Kochański (odpowiadać) dobrze. 2. Andrzej i Nina (rozmawiać) po polsku. 3. Co ty (czytać)? 4. Ona (siedzieć) przy oknie i (czytać). 5. Ja (chodzić) i (rozmawiać), a oni (siedzieć) i (poprawiać) ćwiczenie. 6. Kiedy (wracać) z biura Anna i Helena? 7. Dlaczego pani nie (pisać) (adres)? 8. <My> (brać) świeże pisma i (nieść) do swojej sali.</p> <p>C2 1. Wczoraj Helena i Zofia (czytać). 2. Olu! Dlaczego wczoraj nie (pojechać) na (wycieczka)? 3. Oni wczoraj (być) w kinie. 4. Ja i Anna (rozmawiać) wczoraj po polsku. 5. Jutro <my> (rozmawiać) z (brat). 6. W następnym roku ona (nosić) ten płaszcz. 7. Jutro on też (chcieć) pojechać z nami. 8 Jutro <oni> nie (moc przyjsć) da nas. 9. Kogo <ty> wczoraj (spotykać) w parku?</p>	<p>..... 6. On stał na podczas lekcji. 7. Ile miejsc jest w? 8. Egzamin był w 9. Przy chorym byli 10. Książka leży na</p> <p>R2 1. Ile ma biblioteka? 2. Bierzemy i idziemy do domu. 3. Z drzewa spadają 4. Byłam tam z 5. Mam dużo 6. Piszemy ćwiczenia. 7. Cieszymy się 8. Kupiłam sobie 9. Czy wszystko rozumiesz w ? 10. Byliśmy w</p> <p>C1 1. Kochański dobrze. 2. Andrzej i Nina po polsku. 3. Co ty? 4. Ona przy oknie i 5. Ja i , a oni i ćwiczenie. 6. Kiedy z biura Anna i Helena? 7. Dlaczego pani nie? 8. <My> świeże pisma i do swojej sali.</p> <p>C2 1. Wczoraj Helena i Zofia 2. Olu! Dlaczego wczoraj nie na? 3. Oni wczoraj w kinie. 4. Ja i Anna wczoraj po polsku. 5. Jutro <my> z 6. W następnym roku ona ten płaszcz. 7. Jutro on też pojechać z nami. 8 Jutro <oni> nie da nas. 9. Kogo <ty> wczoraj w parku?</p>
---	---

Типовые задания по разделам (образцы). Составление текста

Задание 1. Составьте рассказ на заданную преподавателем тему (список тем представлен в «Содержании» рабочей программы «Современный польский язык») для устного представления текста на занятии.

Задание 2. Составьте рассказ на заданную преподавателем тему (список тем представлен в «Содержании» рабочей программы «Современный польский язык»). Оформите полученный текст в текстовом редакторе. Озвучьте и запишите полученный текст в аудиоформате mp3. Представьте полученный материал (текстовый и аудиофайл) преподавателю для оценки и последующего обсуждения.

Типовые задания по разделам (образцы). Составление диалога

Задание. Составьте диалог на заданную преподавателем тему (список тем представлен в «Содержании» рабочей программы «Современный польский язык»).

Типовые задания по разделам (образцы). Составление и медийное представление диалога

Задание.

1. Составьте диалог на заданную преподавателем тему (список тем представлен в «Содержании» рабочей программы «Современный польский язык»).
2. Разыграйте полученный диалог со студентами вашей группы (курса).
3. Запишите полученный диалог на видео и представьте полученный материал преподавателю для оценки и последующего обсуждения.

Составление учебного словаря

Задание 1. Из представленных в дидактическом материале поурочных списков слов следует формировать учебный словарь (используя специальную тетрадку). Условие: в учебном словаре фиксируются только те слова, которые обучающийся не сможет узнать в дальнейшей работе (т.е. те, на которые нет необходимых ассоциаций, которые отличаются от русского языка).

7. Учебно-методическое и информационное обеспечение дисциплины

7.1. Основная литература:

1. Кузьмин И.В. Начальный курс польского языка: учебно-методическое пособие для студентов ННГУ, обучающихся по специальности 030601 «Журналистика» и 035400 «Связи с общественностью». Н.Новгород: Нижегородский госуниверситет, [ФЭОР], 2011 (адрес размещения: <http://www.unn.ru/books/resources.html>).

2. Шетэля, В. Польский язык для продвинутых = Język polski dla zaawansowanych / В. Шетэля - Москва : Прометей, 2019. - 118 с. - URL : <https://www.studentlibrary.ru/book/ISBN9785907100121.html>

3. Ермола В.И., Польский язык. Начальный курс [Электронный ресурс] : аудиокнига / Ермола В.И.; читают Магдалена Скибицка и Войчех Урбаньский. Время звучания 1 ч. 04 мин. - М.: КАРО, 2010. - Режим доступа: https://www.studentlibrary.ru/book/AUDIO_9785992505429.html

7.2 Дополнительная литература:

1. Ермола, В. И. Польский язык. Начальный курс / Ермола В. И. - Санкт-Петербург : КАРО, 2020. - 288 с. - URL : <https://www.studentlibrary.ru/book/ISBN9785992513127.html>

2. Шетэля, В. Перевод польско-русский / русско-польский = Przekład polsko-rosyjski / rosyjsko-polski : Пособие для студентов = podręcznik dla studentów / В. Шетэля - Москва : Прометей, 2019. - 122 с. URL : <https://www.studentlibrary.ru/book/ISBN9785907166790.html>

4. Ермола В.И., Разговорный польский в диалогах [Электронный ресурс] : аудиокнига / Ермола В.И.; читают Магдалена Скибицка и Мацей Едраско. Время звучания 88 мин. - М.: КАРО, 2012. - Режим доступа: https://www.studentlibrary.ru/book/AUDIO_9785992507324.html

5. Шетэля, В. М. Карманный польско-русский и русско-польский словарь. Около 10 000 слов в каждом разделе. (Podręczny polsko-rosyjski i rosyjsko-polski słownik. Około 10 000 haseł w każdej części) / Шетэля В. М. - Москва : Прометей, 2016. - 506 с. URL : <https://www.studentlibrary.ru/book/ISBN9785990798670.html>

7.3. Программное и коммуникационное обеспечение и Интернет-ресурсы:

(Открытые ресурсы Интернет, расположенные на серверах страны изучаемого языка)

1. Кузьмин И.В. Современный польский язык. Часть I. Фонетика: электронный управляемый курс (система Moodle ННГУ) для студентов ННГУ, обучающихся по направлению 031000.62 – «Филология». Н.Новгород: Нижегородский госуниверситет, ФЭОР ННГУ, 2014 (адрес размещения:<https://e-learning.unn.ru/course/view.php?id=634>).
2. Кузьмин И.В. Современный польский язык. Часть II. Морфология: электронный управляемый курс (система Moodle ННГУ) для студентов ННГУ, обучающихся по направлению 45.03.01 – «Филология». Н.Новгород: Нижегородский госуниверситет, [ФЭОР], 2015 (адрес размещения:<https://e-learning.unn.ru/course/view.php?id=638>).
3. Gazeta Polska - Интернет-версия: <http://www.gazetapolska.pl>
4. Gazeta Wyborcza — Официальный сайт газеты: <http://wyborcza.pl/0,0.html?disableRedirects=true>
5. Nasz Dziennik - Интернет-версия: <http://www.naszdziennik.pl>
6. Rzeczpospolita — Официальный сайт газеты: <http://www.rp.pl>
7. Wideopodręcznik «Uczmy się polskiego»: <https://www.youtube.com/watch?v=9SK33iwH1K0&list=PLFvgZvfGrj188Pg4e6ZuC6zpKg7ID6PKm>
8. Życie Warszawy - Интернет-версия: <http://www.zw.com.pl>
9. Интернет- проект Olz.by — для людей, желающих изучить польский язык: <http://olz.by/stati/polskie-sajty>
10. Польское радио в Интернете: <http://www.polskieradio.pl>

8. Материально-техническое обеспечение дисциплины

Помещения представляют собой учебные аудитории для проведения учебных занятий, предусмотренных программой, оснащенные оборудованием и техническими средствами обучения.

Помещения для самостоятельной работы обучающихся оснащены компьютерной техникой с возможностью подключения к сети "Интернет" и обеспечены доступом в электронную информационно-образовательную среду.

Программа составлена в соответствии с требованиями ОС ННГУ с учетом рекомендаций и ОПОП ВПО по направлению подготовки 45.03.01 Филология, направленности образовательной программы «Отечественная филология».

Автор: к. филол.н., доцент И.В. Кузьмин _____

Заведующий кафедрой: к.филол.н., доцент С.А. Рылов _____

Программа одобрена на заседании методической комиссии Института филологии и журналистики ННГУ от 8 июня 2023 года, протокол № 11.